

Curriculum vitæ

Identification:

Nom et prénom: THIBAUT, André

Date et lieu de naissance: 4 juin 1963, Sept-Iles, Québec, Canada

Nationalité: Canadien

Adresse personnelle: 9, rue du Donon

F-67200 Strasbourg

Tél. et fax: +33.3.88.29.15.86

Adresse au travail: UFR de Langue Française

Université Paris Sorbonne (Paris IV)

1, rue Victor Cousin, 75230 Paris cedex 05

Tél.: +33.1.40.46.22.11 ; fax : +33.1.40.46.25.88

Courriel: Andre.Thibault@paris4.sorbonne.fr ou

Andre.Thibault3@wanadoo.fr

Site web : <http://perso.wanadoo.fr/andre.thibault/>

Études:

1980-82: Études collégiales (= « Lycée »), formation générale en Lettres, Collège d'Enseignement Général et Professionnel de Ste-Foy, Québec, Canada.

1982-85: Baccalauréat (= DEUG et Licence) avec majeure en langue et linguistique espagnoles et mineure en langue française, Université Laval, Québec, Canada.

1985-87: Maîtrise (= Master) en linguistique, Université Laval, Québec. Directrice: Silvia Faitelson-Weiser. Titre du mémoire: *Étude de deux temps verbaux de l'espagnol (le pretérito et l'antepresente) dans la langue du théâtre argentin contemporain*, 213 p.

1989-97: Doctorat en linguistique, Université de Lausanne, Suisse. Directeur: Rolf Eberenz. Date de la soutenance: 16 janvier 1998. Titre de la thèse: *Perfecto simple y perfecto compuesto en español preclásico : Estudio de los perfectos de indicativo en «La Celestina », el «Teatro» de Encina y el «Diálogo de la lengua »*. Paru dans la série des *Beihefte* de la *Zeitschrift für romanische Philologie*, n° 301, Tübingen : Niemeyer, 2000.

1999: Thèse d'Habilitation à diriger des recherches, Université Marc Bloch (Strasbourg II). Directeur: Claude Buridant. Date de la soutenance: 8 janvier 1999. Titre du dossier d'habilitation: *Recherches et réalisations en lexicologie et lexicographie françaises et galloromanes*.

• Autres diplômes:

Été 1985: Diplôme d'études portugaises, niveau supérieur, Université de Lisbonne.

Automne 1985/Hiver 1986: Diplôme de langue catalane, niveau intermédiaire, Université de Barcelone.

Automne 1991: Kleines Deutsches Sprachdiplom, Goethe-Institut, Munich.

Langues parlées: français, anglais, espagnol, portugais, catalan, allemand, suisse alémanique (dialecte bâlois).

Langues lues: français, anglais, espagnol, allemand, portugais, catalan, italien.

Productions scientifiques:

• Articles et communications (publiés):

« Le *pretérito* et l'*antepresente* en espagnol dans la langue journalistique », *Langues et Linguistique* n° 13 (1987), Québec, Département de Langues et Linguistique de l'Université Laval, 287-320.

« La terminaison lat. *-uus* dans les emprunts savants en français: un problème d'adaptation morpholexicale », *Revue de Linguistique Romane* 53 (1989), 85-110.

Articles (encadrés encyclopédiques) ESPAGNOL et CATALAN dans le *Dictionnaire historique de la langue française*, Paris, Les Dictionnaires Le Robert, 1992.

« Formes synthétiques et analytiques de *præteritum* dans la Romania », communication présentée au XX^e Congrès International de Linguistique et de Philologie romanes, Zurich, 6 au 11 avril 1992. Paru dans G. Hilty (éd.), *Actes du XX^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Zurich (6-11 avril 1992), t. III, 1993, 397-410.

« La participation suisse romande au *Trésor des vocabulaires francophones* », communication présentée aux 7^e Journées de linguistique de l'Université Laval, Québec, 4 et 5 mars 1993. Paru dans P. Drouin et al. (éd.), *Actes des 7^e Journées de linguistique (1993)*, Centre International de Recherche en Aménagement Linguistique, Université Laval (Québec), 1993, 165-170.

« ¡*Ahora llegó!*, ou l'emploi du *pretérito* dans un corpus de théâtre argentin », communication présentée au XIX^e Congrès International de Linguistique et de Philologie romanes, Saint-Jacques-de-Compostelle, Espagne, 4 au 9 septembre 1989. Paru dans LORENZO, Ramón (éd.), *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas*, Universidade de Santiago de Compostela, 1989, Fundación "Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa", A Coruña, 1994, t. VI, sección VII, 591-610.

(En collaboration avec Jean-Pierre Chambon:) « Documents sur la préhistoire et la genèse du *Dictionnaire étymologique de la langue française* d'Oscar Bloch et Walther von Wartburg », contribution à *Florilegium Historiographiae Linguisticae : Études d'historiographie de la linguistique et de grammaire comparée à la mémoire de Maurice Leroy*, édité par Jan De Clercq et Piet Desmet, Louvain-la-Neuve, Peeters, 1994, 447-475.

« Québécoismes et helvétismes : éclairages réciproques », communication présentée au 4^e Colloque international *Français du Canada – Français de France*, Université du Québec à Chicoutimi (Québec, Canada), 21-24 septembre 1994. Actes publiés par Th. Lavoie, Tübingen, Niemeyer, 1996, 333-376 (*Canadiana Romanica* n° 12).

« Le dialogue entre lexicographie générale et lexicographie différentielle illustré par l'exemple du *DFSR* », communication présentée au XIX^e Congrès International de Linguistique et de Philologie romanes, Palerme, septembre 1995. Paru dans G. Ruffino (éd.), *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza*, Tübingen, Niemeyer, 1998, vol. III, 893-905.

« Légitimité linguistique des français nationaux hors de France : le cas du français de Suisse romande », communication présentée au colloque *Représentation de la langue et légitimité linguistique : le cas du français et de ses diverses variétés nationales*, organisé dans le cadre du 66^e congrès de l'ACFAS (Association canadienne-française pour l'avancement des sciences), Université Laval, 11 au 15 mai 1998. Paru dans *Revue québécoise de linguistique*, vol. 26, n° 2, 1998, 25-42.

« *Grand-maman et grand-papa en costume de bain au petit-déjeuner !* Contribution à l'histoire de quelques lexies complexes », paru dans *Cahiers de lexicologie*, 75 (1999), n° 2, 35-54.

« Trois nouveaux dictionnaires différentiels de français : Présentation et considérations méthodologiques », communication présentée au XXII^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes, Bruxelles, juillet 1998. Paru dans A. Englebert et al. (ed.), *Actes du XXII^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*, Tübingen : Niemeyer, 2000, vol. IV, 551-561.

« Le traitement des emprunts dans le DSR : Aperçus théoriques et méthodologiques », communication présentée aux 4^e Journées Scientifiques du Réseau "Étude du français en francophonie", Québec, Université Laval, du 4 au 7 mai 1998. Paru dans D. Latin / Cl. Poirier (éd.), *Contacts de langues et identités culturelles, perspectives lexicographiques*. Actes des quatrièmes journées scientifiques du Réseau "Étude du français en francophonie", Québec, Presses de l'Université Laval, 2000, 69-84.

« Qu'est-ce qu'un gallicisme de l'espagnol ? Problèmes de délimitation », paru dans *Cahiers de publications doctorales*, Université Marc Bloch, janvier 2003, Hors série, 67-75.

(En collaboration avec Martin-D. Gleßgen) « El tratamiento lexicográfico de los galicismos del español », version intégrale de la communication du Colloque de Leipzig (v. ci-dessus). Paru dans *Revue de linguistique romane* 67 (2003), 5-53.

Article « Histoire externe du français au Canada, en Nouvelle-Angleterre et à Saint-Pierre et Miquelon », paru dans l'encyclopédie *Romanische Sprachgeschichte* /

Histoire linguistique de la Romania, Berlin / New York, Walter de Gruyter & Co., 2003, 895-911.

« Evolutions sémantiques et emprunts : le cas des gallicismes de l'espagnol », paru dans Fr. Lebsanft / M.-D. Gleßgen (éds.), *Historische Semantik in den romanischen Sprachen*, Tübingen : Niemeyer, 2004, 103-115 (*Linguistische Arbeiten*, tome 483).

(En collaboration avec Martin-D. Gleßgen) « Primera aproximación al tratamiento lexicográfico de los galicismos del español », communication présentée dans la section 'Geschichte des spanischen Wortschatzes' des Journées d'études de l'Association allemande d'hispanistes, Université de Leipzig, 8 au 11 mars 2000. Paru dans J. Lüdtkke / Chr. Schmitt (éds.), *Historia del léxico español : Enfoques y aplicaciones*, Frankfurt am Main : Vervuert / Madrid : Iberoamericana, 2004, 197-215.

(avec J.-F. Courouau et J.-P. Chambon) « Contribution à l'étude des particularismes lexicaux de la traduction castillane du *De proprietatibus rerum* par Vicente de Burgos (*El Libro de las propiedades de las cosas*, Toulouse 1494) », *Revue des Langues Romanes*, 2005, 439-455.

« La délocutivité et sa (non-)réception en lexicographie historique : exemples ibéro-romans », dans Angela Schrott / Harald Völker (éds.), *Historische Pragmatik und historische Varietätenlinguistik in den romanischen Sprachen*, Göttingen : Universitätsverlag Göttingen, 2005, 137-156.

« Le traitement des gallicismes dans le '*Diccionario de la lengua española*' de la Real Academia Española », dans *Cahiers de publications doctorales*, Université Marc Bloch, décembre 2005, Hors série, 49-65.

« Exemple linguistique vs exemple métalinguistique », dans M. Heinz (éd.), *L'exemple lexicographique dans les dictionnaires français contemporains. Actes des « Premières Journées allemandes des dictionnaires » (Klingenberg am Main, 25-27 juin 2004)*, Tübingen : Niemeyer, 2005, 95-113 (coll. *Lexicographica Series Maior* 128).

(avec M.-D. Gleßgen) « La 'régionalité linguistique' dans la Romania et en français », paru dans M.-D. GLESSGEN / A. THIBAUT (éds.), *La lexicographie différentielle du français et le Dictionnaire des régionalismes de France, Actes du colloque en l'honneur de Pierre Rézeau pour son soixante-cinquième anniversaire*, Strasbourg : Presses Universitaires de Strasbourg, 2005, III-XVII.

« Le traitement des régionalismes dans les notices étymologiques du *Trésor de la langue française* : l'exemple du vocabulaire de G. Guèvremont », in : Buchi (Éva) (éd.), *Actes du Séminaire de méthodologie en étymologie et histoire du lexique (Nancy/ATILF, année universitaire 2005/2006)*, Nancy, ATILF (CNRS/Université Nancy 2/UHP), publication électronique (http://www.atilf.fr/atilf/seminaires/Seminaire_Thibault_2005-10.pdf), 36 pages.

« Le nouveau *Dictionnaire des particularités lexicales contemporaines du français en Suisse Romande*. Présentation. Problématique. », dans G. Salmon (éd.), *Les régiolectes du français. Travaux réunis et publiés par Gilbert Salmon*, Paris : Champion, 2006, 127-161.

« Glossairistique et littérature francophone », *Revue de linguistique romane* 70 (2006), 143-180.

Chapitres « Del Renacimiento a la actualidad (II). La expansión románica en Ultramar » (pp. 199-224), « Otras orientaciones de la lingüística románica a lo largo del siglo XX » (pp. 351-373) et « Otros casos de mixtura (romance / no romance) » (pp. 453-476) dans J. E. Gargallo Gil / M. R. Bastardas (coord.), *Manual de lingüística románica*, Barcelone : Ariel, 2007.

« Banques de données textuelles, régionalismes de fréquence et régionalismes négatifs », dans David Trotter (éd.), *Actes du XXIV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, Aberystwyth 2004*, Tübingen : Niemeyer, 2007, t. I, pp. 467-480.

« Vers un *Diccionario de los regionalismos de España* », dans David Trotter (éd.), *Actes du XXIV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, Aberystwyth 2004*, Tübingen : Niemeyer, 2007, t. IV, pp. 377-394.

« Lexicographie et variation diatopique : le cas du français », dans M. Colombo / M. Barsi (textes réunis par), *Lexicographie et lexicologie historiques du français. Bilan et perspectives*, Monza, Polimetrica International Scientific Publisher, 2008, pp. 69-91.

« La langue de Samuel de Champlain », *Actualité Poitou-Charentes*, été 2008.

« Lexicographie scientifique et aménagement linguistique : l'expérience du *Dictionnaire suisse romand* », dans Cl. BAVOUX (dir.), *Le français des dictionnaires Ou Le français des (auteurs de) dictionnaires*, Bruxelles : De Boeck, 2008, 89-100.

« Français des Antilles et français d'Amérique : les diatopismes de Joseph Zobel, auteur martiniquais », *Revue de Linguistique Romane*, 72 (2008), 115-156.

« Les gallicismes de l'espagnol dans le champ sémantique de la géologie et leur traitement dans la lexicographie historique », communication présentée au Colloque International *Aux origines de la géologie : de l'Antiquité à l'Âge Classique* (10, 11, 12 mars 2005, Université Paris-IV), sous la direction de Jean-Pierre Chambon, Joëlle Ducos et Claude Thomasset. À paraître dans les Actes.

« Le TLF est-il un bon dictionnaire d'apprentissage du français 'de référence'? (et, accessoirement, des français régionaux ?) Le cas des québécoismes de Gabrielle Roy », communication présentée aux 2^{es} *Journées allemandes des Dictionnaires (Le dictionnaire maître de langue : Lexicographie et didactique)*, Klingenberg am Main (Allemagne), 7-9 juillet 2006. Texte de la communication à paraître dans les Actes.

« Le traitement des gallicismes dans le *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española », communication présentée au XI^e colloque de linguistique hispanique (*Les aspects actuels de la Linguistique Hispanique*), Université Paris XIII, 5-7 octobre 2006. Texte de la communication à paraître dans les Actes.

« Franco-québécois *enfirouâper*, ou l'histoire d'un faux anglicisme », à paraître dans A. THIBAUT (éd.), *Richesses du français et géographie linguistique : Recherches lexicographiques sur les variétés du français en France et hors de France* (t. 2), études rassemblées et supervisées par André Thibault. À paraître chez Duculot, 2008.

« Les régionalismes dans *Rue Cases-Nègres* de Joseph Zobel », à paraître dans A. THIBAUT (éd.), *Richesses du français et géographie linguistique* : Recherches lexicographiques sur les variétés du français en France et hors de France (t. 2), études rassemblées et supervisées par André Thibault. À paraître chez Duculot, 2008.

(en collaboration avec Patrick Drouin, Université de Montréal) « Le lexique de Joseph Zobel, auteur antillais : extraction semi-automatique des particularismes lexicaux », communication présentée au XXV^e Congrès International de Linguistique et de Philologies Romanes, Innsbruck, 3-8 septembre 2007. Texte de la communication à paraître dans les Actes.

« Le traitement des gallicismes dans le *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española », communication présentée au XI^e colloque de linguistique hispanique (*Les aspects actuels de la Linguistique Hispanique*), Université Paris XIII, 5-7 octobre 2006. Texte de la communication à paraître dans les Actes.

« El *Diccionario de galicismos prosódicos y morfológicos* de Valentín García Yebra y la teoría de los préstamos », communication présentée au symposium international de *Lexicografía y metalexicografía en lengua española : del diccionario a la base de datos*, Université de Valenciennes, 6-7 décembre 2007, sous la direction de J. C. de Hoyos et J. C. Herreras. Texte de la communication à paraître dans les Actes (Presses Universitaires de Valenciennes).

Articles (encadrés encyclopédiques) « La lexicologie du français québécois » et « La lexicographie du français québécois » dans le futur dictionnaire FRANQUS (*Français québécois d'usage standard*) en cours d'élaboration à l'Université de Sherbrooke, Québec, Canada, sous la direction de Pierre Martel et Hélène Cajolet-Laganière.

« Ne vous laissez pas *enfirouâper* par de fausses étymologies ! », à paraître dans *Cap-aux-Diamants*, revue d'histoire du Québec, 2008.

« Québécoismes et francophonie antillaise : points de convergence », à paraître dans *Cap-aux-Diamants*, revue d'histoire du Québec, 2008.

« Les faits de culture dans les nouveaux dictionnaires de la francophonie d'Afrique subsaharienne », communication présentée aux 3^{es} *Journées allemandes des dictionnaires*, Klingenberg am Main (Allemagne), 4-6 juillet 2008. Communication à paraître dans les actes.

« Panorama de la investigación etimológica y dialectológica en el mundo galorrománico », conférence plénière présentée au colloque international *Lexicografía, etimología y dialectología en la Romania*, Instituto de Estudios Canarios / Universidad de La Laguna, Tenerife, Espagne, 5-7 décembre 2008. Communication à paraître dans les actes.

• Exposés, conférences :

« Helvétismes et néologismes », exposé présenté au séminaire *Méthodologie des attestations en néologie terminologique* des 27 et 28 septembre 1993, organisé par la Délégation Générale à la langue française (Premier Ministre) et par le Centre de

terminologie et de néologie (CNRS) dans le cadre des travaux du Réseau international de néologie et de terminologie (RINT).

« Le nouveau *Dictionnaire des particularités lexicales contemporaines du français en Suisse romande*. Présentation; problématique », communication présentée au troisième colloque scientifique international de linguistique du Centre de Recherches et d'Etudes Rhénanes (*Les régiolectes. Pour une lexicographie scientifique des variétés régionales du français*. Université de Haute Alsace, Mulhouse, 24 et 25 novembre 1993). (Les Actes de ce colloque ne sont malheureusement jamais parus; le contenu de cette communication a toutefois été repris, avec adaptation et mise à jour, dans la "Présentation" du *Dictionnaire suisse romand* [v. ci-dessous], p. 17-32.)

« Lecture du FEW », exposé présenté dans le cadre du Stage de formation permanente des 5 et 6 octobre 1994 sur le *Französisches Etymologisches Wörterbuch (FEW) de Walther von Wartburg*, INaLF-CNRS (Nancy).

« Un nuevo diccionario de helvetismos : el *Dictionnaire suisse romand* », conférence prononcée à l'Université de Barcelone à l'invitation du professeur José Enrique Gargallo Gil, 20 avril 1998.

« Historia del francés canadiense », conférence prononcée à l'Université de Barcelone à l'invitation du professeur José Enrique Gargallo Gil, 21 avril 1998.

« Démonstration de la *Base de données lexicographiques panfrancophone* du TVF [= Trésor des Vocabulaires Francophones] » ('Nathalie Bacon, Geneviève Geron et André Thibault ont relevé le défi de réaliser la démonstration de la Base de données lexicographiques panfrancophone du TVF qui a eu lieu lors d'une rencontre faisant suite aux Journées', v. D. Latin / Cl. Poirier (éd.), *Contacts de langues et identités culturelles, perspectives lexicographiques*. Actes des quatrième journées scientifiques du Réseau "Étude du français en francophonie", 4-7 mai 1998 ; Québec, Presses de l'Université Laval, 2000, p. 4.

« *Cuentos* de Mario Benedetti : comentario lingüístico », conférence présentée à l'Université Paul Valéry (Montpellier) dans le cadre de la préparation à l'épreuve orale d'agrégation d'espagnol, 27 mai 2000.

« L'exploitation des bases de données textuelles de l'espagnol dans la perspective de l'élaboration d'un *Diccionario de galicismos* », conférence présentée dans le cadre des séminaires de l'ATILF (équipe *Analyse et traitement informatisé de la langue française*, Nancy-CNRS), 7 septembre 2001. Le texte de la conférence est disponible sur le site internet de l'ATILF.

« La lexicographie différentielle francophone sur support informatique. L'exemple du *Dictionnaire suisse romand* », conférence présentée dans le cadre du DEA de Sciences du langage et de traductologie des universités Paris III et Paris XIII (« Histoire de la langue et des systèmes graphiques. Dialectologie, pratiques langagières »), le 3 mai 2002, au CNRS d'Ivry-sur-Seine.

« *El Caballero Zifar* : comentario lingüístico », conférence présentée à l'Université Paul Valéry (Montpellier) dans le cadre de la préparation à l'épreuve orale d'agrégation d'espagnol, 7 juin 2002.

« Le statut sociolinguistique des gallicismes de l'espagnol », conférence présentée dans le cadre de la Journée doctorale *Cultures : Affrontements, Échanges, Dialogue* de l'École doctorale des humanités, samedi le 18 janvier 2003 au Palais Universitaire, Salle Pasteur (Université Marc Bloch, Strasbourg).

« Le français de Suisse romande: légitimité linguistique et représentations lexicographiques », conférence présentée à l'Université de Nice Sophia Antipolis le 30 avril 2004.

« Glossairistique et littérature francophone », conférence présentée le 10 février 2005 en Sorbonne, Salle des Actes, dans le cadre de la série de « Conférences de lexicographie historique » organisée par l'EA 3560 (*Lexicographie et linguistique romane*). Paru dans *Revue de linguistique romane* 70 (2006), 143-180.

« Les gallicismes de l'espagnol dans le champ sémantique de la géologie et leur traitement dans la lexicographie historique », communication présentée au Colloque International *Aux origines de la géologie : de l'Antiquité à l'Âge Classique* (10, 11, 12 mars 2005, Université Paris-IV), sous la direction de Jean-Pierre Chambon, Joëlle Ducos et Claude Thomasset. À paraître dans les Actes, PUPS.

« Regionalfranzösisch in der Westschweiz und sprachliche Legitimität », conférence présentée à l'Université de Bamberg (Allemagne) le 5 juillet 2005 dans le cadre d'un cycle de présentations sur le thème de la norme dans les langues du monde, à l'invitation du professeur Martin Haase, organisateur de l'événement.

« Le traitement des gallicismes dans le *Diccionario de la Real Academia Española* », conférence présentée le 6 juillet 2005 à l'Université de Passau (Allemagne) dans le cadre du séminaire de master en lexicographie romane de Mme Michaela Heinz.

« Le *Dictionnaire suisse romand* et son CD-ROM », conférence présentée le 7 juillet 2005 à l'Institut Franco-Allemand d'Erlangen (Allemagne).

« Présentation du *Dictionnaire suisse romand* », conférence présentée le 8 juillet 2005 dans le séminaire de (méta-)lexicographie du professeur Franz-Josef Haussmann, Université d'Erlangen (Allemagne).

« Le traitement des régionalismes dans les rubriques étymologiques du TLF : l'exemple du vocabulaire de G. Guèvremont », conférence présentée le 5 octobre 2005 à l'ATILF (*Analyse et traitement informatique de la langue française*, CNRS, Nancy).

« El tratamiento de los galicismos en el *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia española », conférence présentée le 20 avril 2006 à l'Université de La Laguna, Tenerife (Espagne).

« Lexicographie et variation diatopique : le cas du français », conférence plénière présentée au colloque *Glossari, dizionari, corpora : lessicologia e lessicografia delle lingue europee*, Gargnano (Italie), 25-27 mai 2006.

« Le TLF est-il un bon dictionnaire d'apprentissage du français 'de référence'? (et, accessoirement, des français régionaux ? Le cas des québécois de Gabrielle Roy », communication présentée aux 2^{es} *Journées allemandes des Dictionnaires (Le diction-*

naire maître de langue : Lexicographie et didactique), Klingenberg am Main (Allemagne), 7-9 juillet 2006.

« Le traitement des gallicismes dans le *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española », communication présentée au XI^e colloque de linguistique hispanique (*Les aspects actuels de la Linguistique Hispanique*), Université Paris XIII, 5-7 octobre 2006. Texte de la communication à paraître dans les Actes.

« De la linguistique à la pratique lexicographique : les notions de base », conférence présentée à l'École d'été *Le travail lexicographique* (Bordeaux, 9-12 juillet 2007), Université Michel de Montaigne Bordeaux 3, Pessac (Gironde).

(en collaboration avec Patrick Drouin, Université de Montréal) « Le lexique de Joseph Zobel, auteur antillais : extraction semi-automatique des particularismes lexicaux », communication présentée au XXV^e Congrès International de Linguistique et de Philologies Romanes, Innsbruck, 3-8 septembre 2007.

« Français des Antilles et français d'Amérique : les diatopismes de Joseph Zobel, auteur martiniquais », communication présentée au XXX^e Congrès des Romanistes Allemands (*Deutscher Romanistenverband*), Vienne, 23-27 septembre 2007.

« *El Diccionario de galicismos prosódicos y morfológicos* de Valentín García Yebra y la teoría de los préstamos », communication présentée au symposium international de *Lexicografía y metalexicografía en lengua española : del diccionario a la base de datos*, Université de Valenciennes, 6-7 décembre 2007, sous la direction de J. C. de Hoyos et J. C. Herreras.

« De l'origine historique des particularités du français québécois », conférence présentée dans le cycle de conférences '400 ans de français au Québec : Un patrimoine façonné par l'histoire' » organisé par le Centre interdisciplinaire de recherches sur les activités langagières (CIRAL) de l'Université Laval, Québec, sous la direction de Mme le professeur Diane Vincent. Musée de l'Amérique française, Québec, 31 janvier 2008.

« Las formaciones delocutivas del español », conférence présentée à l'Université de La Laguna (Ténérife, Espagne), 23 avril 2008, dans le cadre d'un séjour Erasmus.

« Le parfait périphrastique du catalan (et son correspondant embryonnaire en français contemporain) », exposé présenté dans le séminaire de linguistique espagnole de Mme le professeur Marie-France Delport, Université Paris Sorbonne, 7 mai 2008.

« Les faits de culture dans les nouveaux dictionnaires de la francophonie d'Afrique subsaharienne », communication présentée aux 3^{es} *Journées allemandes des dictionnaires*, Klingenberg am Main (Allemagne), 4-6 juillet 2008.

« Créolismes et autres régionalismes antillais dans l'œuvre d'Aimé Césaire », communication présentée au colloque international *Aimé Césaire à l'œuvre*, Paris, École Normale Supérieure, 8-9 octobre 2008.

« Lexicographie et variation diatopique : le cas du français », conférence prononcée à l'Université de Ruhr-Bochum (Allemagne), 23 octobre 2008, à l'invitation du professeur Franz Lebsanft.

« La langue de Champlain », communication présentée au colloque « De la France au Québec : l'écriture dans tous ses états », IUFM de Poitou-Charentes, Poitiers, 12-15 novembre 2008.

« Les origines multiples des particularités du français québécois », conférence plénière présentée au colloque « De la France au Québec : l'écriture dans tous ses états », IUFM de Poitou-Charentes, Poitiers, 12-15 novembre 2008.

« Panorama de la investigación etimológica y dialectológica en el mundo galorrománico », conférence plénière présentée au colloque international *Lexicografía, etimología y dialectología en la Rumania*, Instituto de Estudios Canarios / Universidad de La Laguna, Tenerife, Espagne, 5-7 décembre 2008.

• Comptes rendus:

Français du Canada — français de France : Actes du colloque de Trèves des 26-28 septembre 1985 / publ. par Hans-Josef Niederehe et Lothar Wolf. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 52 (1988), 454-462.

Silvia FAITELSON-WEISER. *Dictionnaire inverse et analyse statistique de la langue espagnole*. Québec, Presses de l'Université Laval, 1987. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 53 (1989), 228-231.

François MASSION. *Dictionnaire de belgicisms*. Francfort-sur-le-Main, Peter Lang, 1987. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 53 (1989), 570-571.

Annette PAQUOT. *Les Québécois et leurs mots, Étude sémiologique et socio-linguistique des régionalismes lexicaux au Québec*. Québec, Presses de l'Université Laval, 1988. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 53 (1989), 571-578.

Onomastica Canadiana vol. 70, 1988. Paru dans *Nouvelle Revue d'Onomastique* n° 13-14 (1990), 189-190.

Gaston DULONG. *Dictionnaire des canadianismes*, Larousse Canada, 1989. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 54 (1990), 613-617.

Louise PÉRONNET. *Le parler acadien du Sud-Est du Nouveau-Brunswick. Éléments grammaticaux et lexicaux*, Peter Lang, New York, 1989. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 54 (1990), 617-618.

Patrice BRASSEUR, Jean-Paul CHAUVEAU. *Dictionnaire des régionalismes de Saint-Pierre et Miquelon* (Canadiana Romanica vol. 5), Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1990. Paru dans *Vox Romanica* 49/50 (1990/91), 543-553.

Jean-Jacques GAZIAUX. *Du sillon au pain*, Le travail de la terre et la culture des céréales, Société de Langue et de Littérature Wallones, Liège, 1988. Paru dans *Le Français Moderne* 58 (1991), 258-259.

Luis Fernando LARA, *Dimensiones de la lexicografía, A propósito del Diccionario del español de México*, México, El Colegio de México, 1990. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 55 (1991), 533-534.

Discours Étymologiques. Actes du Colloque international organisé à l'occasion du centenaire de la naissance de Walther von Wartburg, Bâle, Freiburg i. Br., Mulhouse, 16–18 mai 1988. Édités par Jean-Pierre CHAMBON et Georges LÜDI, avec la collaboration de Hans-Martin Gauger, Frank Lestringant et Georges Pinault. Tübingen, Niemeyer 1991. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 56 (1992), 165-168.

Dulcie M. ENGEL, *Tense and Text. A Study of French Past Tenses*, Croom Helm Romance Linguistics Series, London and New York, Routledge, 1990, xii + 147 pages. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 56 (1992), 605-609.

Bodo MÜLLER, *Diccionario del español medieval*. Fascículo 6 (*acebuche-acina*) y fascículo 7 (*acina-acordar*), Heidelberg 1991 y 1992 (Carl Winter Universitätsverlag). Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 56 (1992), 566-567.

João SARAMAGO, *Le parler de l'île de Corvo – Açores*, Grenoble, Centre de dialectologie, Université Stendhal-Grenoble III et Centro de linguística da Universidade de Lisboa, 1992, 351 pages. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 57 (1993), 219-222.

Dictionnaire du français plus à l'usage des francophones d'Amérique, Centre éducatif et culturel inc., Montréal, 1988, XXIV + 1856 pages. (Édition établie sous la responsabilité de A. E. Shiaty, avec la collaboration de P. Auger et de N. Beauchemin. Rédacteur principal: Cl. Poirier, avec le concours de L. Mercier et de Cl. Verreault.) Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 57 (1993), 577-581. (Rédigé en collaboration avec Linda Thibault.)

Dictionnaire québécois d'aujourd'hui, Dicorobert Inc., Montréal 1992, XXXV + 1269 pages (noms communs) + 65 cartes (atlas géographique et historique) + 116 pages (chronologie) + 343 pages (noms propres) + LXII pages (annexes grammaticales). (Rédaction dirigée par J.-Cl. Boulanger, avec l'aide de Jean-Yves Dugas, Bruno de Bessé et Jean Blouin, et supervisée par A. Rey.) Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 57 (1993), 577-581. (Rédigé en collaboration avec Linda Thibault.)

Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL), herausgegeben von Günter Holtus, Michael Metzeltin, Christian Schmitt, Band/Volume VI, 1 (Aragonesisch / Navarresisch, Spanisch, Asturianisch / Leonesisch — Aragonés / Navarro, Español, Asturiano / Leonés), Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1992, XXXVIII + 708 páginas, con un mapa fuera de texto. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 57 (1993), 536-539.

Bodo MÜLLER: *Diccionario del español medieval*. Fascículo 8 (*acordar-acreer*), Heidelberg 1992 (Carl Winter Universitätsverlag), pp. 515-594. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 57 (1993), 539-540.

Lysanne COUPAL, Edith BÉDARD, Carmen PEGUERO, Ignacio SOLDEVILA DURANTE, *Repertorio ictionímico de la República Dominicana*, Fascículo 1: *Acanthuridae - Carangidae*, Québec, Université Laval, Faculté des Lettres, LIRD, 1992, 306 p. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 57 (1993), 548-549.

Catherine E. HARRE, *Tener + Past Participle : a case study in linguistic description*, Croom Helm Romance Linguistics Series, London and New York, Routledge, 1991, viii + 213 pages. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 57 (1993), 549-553.

Anita GAGNY, *Dictionnaire du français régional de Savoie. Savoie • Haute-Savoie*, Paris, Christine Bonneton Éditeur, 1993, 160 pages. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 58 (1994), 561-563.

Joachim LENGERT, *Regionalfranzösisch in der Literatur : Studien zu lexikalischen und grammatischen Regionalismen des Französischen der Westschweiz*, Basel-Tübingen, Francke Verlag, 1994, 546 pages (*Romanica Helvetica*, vol. 111). Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 59 (1995), 247-263.

Michel FRANCARD, *Dictionnaire des parlers wallons du Pays de Bastogne*, Bruxelles, De Boeck-Wesmael et Musée de la Parole au Pays de Bastogne, 1994, 1069 pages. Paru dans *Langues et linguistique*, 1995 (Université Laval, Québec), 241-243.

Dialectologie et littérature du domaine d'oïl occidental: lexique des plantes, morpho-syntaxe, Actes du cinquième colloque tenu à Blois-Seillac du 5 au 7 mai 1993, publiés par Marie-Rose SIMONI-AUREMBOU, Fontaine-lès-Dijon, A.B.D.O., 1995, 469 pages. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 60 (1996), 545-550.

Trésor de la Langue Française au Québec. *Dictionnaire historique du français québécois : Monographies lexicographiques de québécismes*, sous la direction de Claude Poirier. Sainte-Foy (Québec), Les Presses de l'Université Laval, 1998. Paru dans *Cahiers de lexicologie*, 75 (1999), n° 2, 193-197.
http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/generic/showps.exe?p=frame.htm;host=interface_ca_hlex.txt

Bernhard PÖLL, *Französisch außerhalb Frankreichs : Geschichte, Status und Profil regionaler und nationaler Varietäten*, Tübingen, Niemeyer, 1998 (*Romanistische Arbeitshefte* 42). 141 pp. Paru dans *Estudis Romànics* 23 (2001), 306-312.

Joel RINI, *Exploring the role of morphology in the Evolution of Spanish*, Amsterdam, John Benjamins, 1999, 187 p. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 66 (2002), 270-276.

Patrice BRASSEUR, *Dictionnaire des régionalismes du français de Terre-Neuve*, Tübingen : Niemeyer, 2001 (coll. *Canadiana Romanica* n° 15), 495 p. Paru dans *Romanische Forschungen* 116 (2004), 364-371.

Français du Canada – Français de France : Actes du cinquième Colloque international de Bellême du 5 au 7 juin 1997, publiés par Marie-Rose Simoni-Aurembou, Tübingen : Niemeyer, 2000 (série *Canadiana Romanica* n° 13). Paru dans *Estudis Romànics* 26 (2004), 369-378.

Trésor de la Langue Française au Québec, *Dictionnaire historique du français québécois : Monographies lexicographiques de québécismes*, sous la direction de Claude Poirier. Sainte-Foy (Québec), Les Presses de l'Université Laval, 1998. Paru dans *Estudis Romànics* 26 (2004), 378-382.

David PHARIES, *Diccionario etimológico de los sufijos españoles*, Madrid : Gredos, 2002. Paru dans *Revue de linguistique romane* 69 (2005), 550-553.

Français du Canada – Français de France VI : Actes du sixième Colloque international d'Orford, Québec, du 26 au 29 septembre 2000, édités par Louis Mercier avec la collaboration de Hélène Cajolet-Laganière, Tübingen : Niemeyer, 2004 (série *Canadiana Romanica* n° 18). Paru dans *Estudis romànics* 28 (2006), 435-440.

Albert VALDMAN, Julie AUGER, Deborah PISTON-HATLEN (dir.), *Le français en Amérique du Nord. État présent*, Québec : Les Presses de l'Université Laval, 2005, 583 pages (collection *Langue française en Amérique du Nord*). Paru dans *Revue de linguistique romane* 70 (2006), 238-250.

Michaela HEINZ, *Le possessif en français : Aspects sémantiques et pragmatiques*, Bruxelles : Duculot, 2003. Paru dans *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 116/2 (2006), 188-189.

Raúl ÁVILA, José Antonio SAMPER, Hiroto UEDA et al., *Pautas y pistas en el análisis del léxico hispano(americano)*, Madrid : Iberoamericana / Frankfurt : Vervuert, 2003. Paru dans *Zeitschrift für romanische Philologie* 122 (2006), 758-762.

Patrice BRASSEUR, Anika FALKERT (éditeurs), *Français d'Amérique : approches morphosyntaxiques*, Actes du colloque international *Grammaire comparée des variétés de français d'Amérique* (Université d'Avignon, 17-20 mai 2004), Paris : L'Harmattan (collection *Langues et développement*), 2005, 332 pages. Paru dans *Revue de linguistique romane* 71 (2007), 220-225.

Omer MASSOUMOU, Ambroise Jean-Marc QUEFFÉLEC, *Le français en République du Congo sous l'ère pluripartiste (1991-2006)*, Paris, Éditions des Archives Contemporaines – AUF, 2007, 451 pages. Paru dans *Langue française, diversité culturelle et linguistique*, Lettre des réseaux de chercheurs sur les cultures, les langues et les littératures de l'Agence universitaire de la Francophonie, n° 2 (juin 2007). Consultable en ligne : www.lettre-reseaux-langues-cultures.auf.org/spip.php?article73

Cristóbal CORRALES ZUMBADO, Dolores CORBELLA DÍAZ, *Diccionario Histórico del Español de Canarias* (DHECan), La Laguna, Instituto de Estudios Canarios (série *Documentos para la historia lingüística de Canarias*, vol. II), 2001, 1622 pages. Paru dans *Revue de linguistique romane* 71 (2007), 542-545.

Rafael CANO (coord.) (2004₁ ; 2005₂), *Historia de la lengua española*. Barcelona : Ariel, 1167 p. Paru dans *Estudis romànics*, 30 (2008), 388-391.

Pierre RÉZEAU, *Dictionnaire des particularités du français en Alsace*, Strasbourg : PUS, 2007, 655 pages. À paraître dans *l'Information grammaticale*, 2008.

Pierre RÉZEAU (études rassemblées par), *Richesses du français et géographie linguistique*, vol. 1, Bruxelles : Duculot, 2007, 501 pages. À paraître dans *l'Information grammaticale*, 2008.

- Articles lexicographiques:

Articles ASPHALIZEIN, ASPHALTUS, ASPHODELUS, ASSER, ASSIDERE, ASSIDUITAS, ASSIDUUS, ASSIMULARE (co-signé avec Marie-José Brochard), *ASSÛLARE (co-signé avec France Lagueunière), parus dans le fascicule 151 (1990) du FEW (*Französisches Etymologisches Wörterbuch* de Walther von Wartburg, Zbinden Druck und Verlag AG, Bâle); ASTELLA (co-signé avec Eva Büchi, Jean-Pierre Chambon et France Lagueunière), ASTHMA, ASTHMATICUS, ASTOLON, ASTRIOTÉS, ASTROBLES, ASTROLABIUM, ASTROLOGIA, ASTROLOGICUS, ASTROLOGUS, ASTRONOMIA, ASTRONOMICUS, ASTRONOMUS et ATRABILIS (ce dernier avec Jean-Pierre Chambon), parus dans le fascicule 152 du FEW (1992); AUCIO et AUCTOR, parus dans le fascicule 154 (1996); AUATRIX et AURATA, parus dans le fascicule 155 (1997); AUREUM, AURIPIGMENTUM, AURUM, parus dans le fascicule 157 (1998), AUSTEN et AUT, parus dans le fascicule 158 (2000); AUXANEIN, AUXEIN, AUXESIS, AUXILIARIS, AUXIS, AVE, AVE MARIA, AVICULA et AXIS², parus dans le fascicule double 161-162 (2002); ainsi que de nombreuses notices dans le fascicule 153 des matériaux d'origine inconnue (FEW 22/II), paru en 1993, que j'ai co-publié avec France Lagueunière et Eva Büchi; j'ai, enfin, co-rédigé le fascicule 159 (t. XXII, 2^e partie, paru en 2001) avec Jean-Paul Chauveau et France Lagueunière.

Articles DÉJEUNER, DÉJEUNER-CAUSERIE, DÎNER, DÎNER-CAUSERIE, SOUPER, SOUPER-CAUSERIE dans le *Dictionnaire historique du français québécois : Monographies lexicographiques de québécismes* du Trésor de la Langue Française au Québec, Claude Poirier (dir.), Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1998. (Les articles BRUNCH, BRUNCHER, COMPTOIR-LUNCH, FREE-LUNCH, LUNCH, LUNCHER, QUICK-LUNCH, dont la rédaction est terminée, paraîtront dans la prochaine édition du DHFQ.)

Articles ADIEU, BARRER, DÉBARRER, DÉJEUNER, DÎNER, ÉCURIE, FION, MITAINE, RESTER, SOUPER, SOUS-TASSE, TREMPE dans Pierre Rézeau (dir.), *Variétés géographiques du français de France aujourd'hui. Approche lexicographique*, Paris-Bruxelles, Duculot, 1999.

Articles ADIEU, BARRER¹, BARRER², DÉBARRER, DÉJEUNER, DÎNER, ÉCURIE, FION (avec J.-P. Chambon), MITAINE, RESTER, SOUPER, SOUS-TASSE, TREMPE, dans Rézeau, P. (dir.), *Dictionnaire des régionalismes de France. Géographie et histoire d'un patrimoine linguistique*, Bruxelles : Duculot, 2001.

Rédaction d'une centaine d'articles consacrés à des helvétismes dans l'édition 2007 du *Petit Robert* (paru à la rentrée 2006).

Rédaction d'une cinquantaine d'articles consacrés à des régionalismes des Antilles et d'Afrique noire dans l'édition 2008 du *Petit Robert* (paru à la rentrée 2007).

Rédaction d'une cinquantaine d'articles consacrés à des régionalismes du Maghreb dans l'édition 2009 du *Petit Robert* (paraîtra à la rentrée 2008).

- Monographies:

Dictionnaire suisse romand : Particularités lexicales du français contemporain, Genève, Éditions ZOÉ, 1997, 854 pages.

Dictionnaire suisse romand : Particularités lexicales du français contemporain, version sur cédérom, revue, enrichie et mise à jour, Genève, Editions ZOÉ, 1999.

Le Petit Dictionnaire suisse romand, Genève, Editions ZOÉ, 2000, 293 pages. (Version condensée de l'édition intégrale de 1997, incluant les ajouts de nomenclature de la version sur cédérom.)

Dictionnaire suisse romand : Particularités lexicales du français contemporain, Genève, Editions ZOÉ, 2004, 887 pages. (Nouvelle édition revue et augmentée préparée par Pierre Knecht. Inclut les ajouts de nomenclature de la version sur cédérom, plus 55 nouveaux articles.)

Perfecto simple y perfecto compuesto en español preclásico : Estudio de los perfectos de indicativo en «La Celestina», el «Teatro» de Encina y el «Diálogo de la lengua», Tübingen, Niemeyer, 2000, 239 pages (*Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie*, n° 301).

• Comme éditeur :

M.-D. GLESSGEN / A. THIBAUT (éds.), *La lexicographie différentielle du français et le Dictionnaire des régionalismes de France, Actes du colloque en l'honneur de Pierre Rézeau pour son soixante-cinquième anniversaire*, Strasbourg : Presses Universitaires de Strasbourg, 2005, 314 pages.

M.-D. GLESSGEN / A. THIBAUT (éds.), *Revue de linguistique romane* 69 (2005), 2 vol., 632 pages.

M.-D. GLESSGEN / A. THIBAUT (éds.), *Revue de linguistique romane* 70 (2006), 2 vol., 632 pages.

M.-D. GLESSGEN / A. THIBAUT (éds.), *Revue de linguistique romane* 71 (2007), 2 vol., 632 pages.

A. THIBAUT (éd.), *Richesses du français et géographie linguistique : Recherches lexicographiques sur les variétés du français en France et hors de France (t. 2)*, études rassemblées et supervisées par André Thibault. À paraître chez Duculot, fin 2008, dans la collection *Champs linguistiques*.

Distinctions:

1985-86: Bourse spéciale de maîtrise du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.

1986-87: Bourse spéciale de maîtrise du fonds FCAC (Québec) pour l'aide et le soutien à la recherche.

1998: Prix Albert Dauzat («Le bureau de la Société de Linguistique romane a attribué le Prix Albert Dauzat à Monsieur André Thibault pour l'ensemble de ses travaux et en particulier pour sa participation au récent *Dictionnaire suisse romand*» *RLiR* 62 [1998], p. 628).

Expériences de travail:

1980-85: Préposé au prêt à la Bibliothèque Municipale de Québec.

Été 1986: Auxiliaire de recherche pour le GRELLHI (Groupe de Recherche en Langue et Linguistique Hispaniques, Université Laval).

1986-87: Assistant de Mme Silvia Faitelson-Weiser, Professeure titulaire au Département de linguistique de l'Université Laval; chargé de cours en grammaire espagnole.

Octobre 1987-juillet 1993: Rédacteur au Centre du FEW (*Französisches Etymologisches Wörterbuch* de Walther von Wartburg), Bâle.

1990-1992: Chargé du cours d'Introduction à la linguistique historique au Séminaire de romanistique de l'Université de Bâle (Französische Philologie).

Janvier 1993-août 1999: Rédacteur au Centre de dialectologie et d'étude du français régional, Université de Neuchâtel, Suisse.

28 novembre au 23 décembre 1994 et 27 novembre au 22 décembre 1995: Stages au *Trésor de la langue française au Québec* (Université Laval, Québec); travail de rédaction pour le *Dictionnaire historique du Français Québécois*.

Octobre 1995-août 1999: Rédacteur à 50% pour le FEW (*Französisches Etymologisches Wörterbuch* de Walther von Wartburg) à l'Institut National de la Langue Française, Nancy, France.

Janvier 1998-août 1999: Assistant du professeur Andres Kristol au Centre de dialectologie et d'étude du français régional, Université de Neuchâtel, Suisse.

Semestre hiver-printemps 1999: Chargé d'un séminaire de lexicologie et lexicographie de l'espagnol à l'Université Marc Bloch (Strasbourg II, Département d'Etudes Ibériques et Latino-Américaines).

Semestre d'été 1999: Chargé de cours (Introduction à la linguistique historique) au Séminaire de romanistique de l'Université de Bâle (Französische Philologie).

De septembre 1999 à août 2003: Professeur de philologie hispanique à l'Université Marc Bloch (Strasbourg II). Enseignement à tous les niveaux (1^{er}, 2^e et 3^e cycles ; CAPES et Agrégation) ; recherche ; administration (v. ci-dessous).

Semestre hiver-printemps 2002 : Chargé de cours (Phonétique synchronique et diachronique de l'espagnol) à l'Université de Metz. 3 heures/semaine sur 12 semaines.

Année universitaire 2002-2003 : Chargé de cours (Sémantique générale et de l'espagnol ; lexicographie espagnole) au Séminaire de romanistique de l'Université de Bâle (Iberoromanische Philologie). 2 heures/semaine sur 30 semaines.

Depuis septembre 2003 : professeur à l'UFR de Langue française de l'Université Paris-Sorbonne, titulaire de la chaire consacrée à la francophonie et à la variété des français.

Administration universitaire:

Directeur du Département d'Études Ibériques et Latino-américaines de l'Université Marc Bloch de septembre 1999 à août 2003.

Membre élu du Conseil de l'UFR de Langues Vivantes de l'UMB de 1999 à 2003.

Membre élu du CEVU de l'UMB de décembre 2000 à août 2003.

Membre du bureau du Centre de Linguistique et de Philologie (CéLiPhi) de l'UMB de 1999 à 2003.

Membre élu du Conseil de l'UFR de Langue française de Paris IV depuis 2006.

Membre suppléant de la commission de spécialistes de la 14^e section de l'UMB de 1999 à 2001.

Membre suppléant de la commission de spécialistes des 13^e et 15^e sections de l'UMB de 1999 à 2001.

Membre titulaire et président de la commission de spécialistes de la 14^e section de l'UMB de 2002 à 2003.

Membre titulaire de la commission de spécialistes de la 11^e section de l'UMB de 2002 à 2003.

Membre suppléant de la commission de spécialistes de la 12^e section de l'UMB de 2002 à 2003.

Membre suppléant de la commission de spécialistes de la 7^e section, Paris IV, dp. 2005.

Membre extérieur de la commission de spécialistes du *Romanisches Seminar* de l'Université de Zurich, Suisse.

Participation à la vie scientifique et universitaire:

Depuis 1988, membre de la Société de Linguistique Romane.

1995-2000 : membre du comité scientifique de la série *Datations et documents lexicographiques : Matériaux pour l'histoire du vocabulaire français*, publiés sous la direction de M. Pierre Rézeau, INaLF, CNRS.

1996-2000 : participation au projet du dictionnaire des *Variétés géographiques du français de France*, à titre de conseiller scientifique, de relecteur et de rédacteur.

Depuis 1996, membre de la Société de Linguistique de Paris.

1999: Expert pour l'évaluation externe des Réseaux thématiques de recherche *Français en francophonie* et *Sociolinguistique et dynamique des langues* (missions menées à l'été 1999 à Tours, au Cameroun, ainsi qu'à La Réunion), dans le cadre des activités de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUPELF-UREF).

Membre de l'équipe d'accueil « Sciences du langage » de l'Université Marc Bloch (Strasbourg II) de 2000 à 2003.

Membre fondateur d'une équipe de recherche (Histoire linguistique de la Romania) reconnue par la Maison Interuniversitaire des Sciences de l'Homme d'Alsace (2000-2004).

De 2002 à 2005, membre de l'équipe d'accueil « Lexicographie et linguistique romane » de l'Université Paris Sorbonne (EA n° 3560).

Co-organisateur, avec Martin-D. Glessgen, du colloque *La lexicographie différentielle du français et le « Dictionnaire des régionalismes de France »*, tenu en l'honneur de Pierre Rézeau pour son soixante-cinquième anniversaire. Strasbourg, Université Marc Bloch, 20-22 juin 2003. Parution des Actes prévue pour fin 2004.

Expert auprès de la Mission Scientifique, Technique et Pédagogique du Ministère de la Recherche pour l'évaluation des demandes d'habilitations de nouvelles filières, 7^e section (2003-2007).

Président de la Commission pédagogique des admissions dérogatoires et des validations d'acquis pour les étudiants étrangers ayant fait une demande d'inscription en Lettres Modernes, Université Paris IV (dp. 2003).

Président de la Commission pédagogique des admissions dérogatoires et des validations d'acquis pour les étudiants français ayant fait une demande d'inscription en Lettres Modernes, Université Paris IV (dp. 2005).

Depuis août 2004, directeur-adjoint de la *Revue de linguistique romane* et secrétaire-administrateur adjoint de la *Société de linguistique romane*.

Expert auprès de l'*Union der deutschen Akademien der Wissenschaften* (Allemagne) pour l'évaluation du *Dictionnaire étymologique de l'ancien français (DEAF)*, 2005-2006.

Depuis 2006, membre (et directeur-adjoint) de l'équipe d'accueil « Linguistique et lexicographie latines et romanes » (EA n° 4080).

Co-président de la section 9 (Constitution de la norme dans les langues romanes) du XXV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, Innsbruck, 3-8 septembre 2007.

Membre du comité scientifique du *Colloque international sur les variétés de français*, Québec, 22-23 septembre 2008, organisé par le Secrétariat à la politique linguistique du gouvernement du Québec.

Membre du comité scientifique de la collection *Lexicography worldwide : theoretical, descriptive and applied perspectives*, Monza : Ed. Polimetrica, sous la direction de Giovanni Iamartino, Università degli Studi di Milano.

Membre du comité scientifique de la revue *Çédille, Revista de estudios franceses*, de la *Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española*, éditée par l'Université de la Laguna (Tenerife, Espagne) et l'Ambassade de France en Espagne.

Interventions ponctuelles à titre d'expert pour l'*Information grammaticale* et la *Revue canadienne de linguistique*.

À partir d'avril 2008 : coordinateur du réseau « Etude du français en francophonie » de l'Agence Universitaire Francophone.

Membre du comité scientifique des *Journées scientifiques inter-réseaux* de Damas (Syrie), 27-28-29 mai 2009 (« Émergences et prise en compte de pratiques linguistiques et culturelles innovantes en situations francophones plurilingues »).

Vulgarisation

Participation à l'émission *Les sapeurs de la langue* d'Yvan Amar, sur RFI, 27 avril 2007 ; interview d'une demi-heure sur les dictionnaires du français d'Afrique.

Séjours de recherche et d'enseignement à l'étranger comme professeur invité

Avril 2006 : séjour d'une semaine à l'Université de La Laguna (Tenerife), Espagne, dans le cadre des accords de mobilité Erasmus ; conférence et cours.

Juillet-août 2006 : séjour de recherche d'un mois au *Trésor de la langue française au Québec*, Université Laval, Québec, Canada, à l'invitation du professeur Claude Poirier, directeur du TLFQ. Activités de recherches et de rédaction lexicographique pour la prochaine édition du *Dictionnaire historique du français québécois*.

Janvier-février 2007 : séjour de recherche de trois semaines à l'Université de La Laguna (Tenerife), Espagne, à titre de professeur invité. Travail de révision d'un futur dictionnaire de gallicismes de l'espagnol péninsulaire contemporain rédigé par des collègues de La Laguna.

Juillet-août 2007 : séjour de recherche d'un mois au *Trésor de la langue française au Québec*, Université Laval, Québec, Canada, à l'invitation du professeur Claude Poirier, directeur du TLFQ. Activités de recherches et de rédaction lexicographique pour la prochaine édition du *Dictionnaire historique du français québécois*.

22 avril-4 mai 2008 : séjour de deux semaines à l'Université de La Laguna (Tenerife), Espagne, dans le cadre des accords de mobilité Erasmus ; conférences et cours.

Direction de thèses :

FERRARIO, Roberta : *Le raisonnement contrefactuel : un modèle et son application au raisonnement pratique*. Inscrite depuis janvier 2001 ; soutenance : 24 février 2003.

PAN YAN, Christel : *Contribution à un inventaire des particularités lexicales du français de l'Île Maurice*. Inscrite depuis octobre 2005.

WISSNER, Inka : *Les diatopismes du français dans l'œuvre littéraire d'Yves Viollier (Vendée)*. Inscrite depuis septembre 2006.

OYAMADA, Seiko : *Étude historique, philologique et socio-linguistique des gallicismes du japonais*. Inscrite depuis septembre 2007.

SCHAFFER, Michele : *Analyse phonético-graphique, grammaticale et lexicologique d'un corpus de théâtre cadjun contemporain*. Inscrite depuis septembre 2007.

ZANOAGA, Teodor : *Inventaire lexicographique des diatopismes lexicaux dans trois romans d'Ernest Pépin, auteur antillais*. Inscrit depuis septembre 2007.

Direction de thèse d'habilitation :

M. Frédéric TORTERAT (PRAG à l'IUFM de Nice) prépare une Habilitation à diriger des recherches (HDR) sous ma direction, avec notamment pour projet la rédaction d'une monographie sur *Les Opportunités méthodologiques et didactiques de la grammaire du rôle et de la référence (Role and Reference Grammar) : de la phrase au texte*.

Participation à des jurys de thèse :

LUBELLO, Sergio : *Pour une nouvelle édition des poètes siculo-toscans : recueil de 41 textes poétiques du XIIIe siècle, édités et commentés*. Thèse de doctorat en Sciences du langage soutenue à l'Université Marc Bloch, Strasbourg, le 6 juin 2003. Directeur de thèse : M.-D. Gleßgen.

RADERMACHER, Ruth : *Le Trésor de la langue française : une étude historique et lexicographique*. Thèse de doctorat en Sciences du langage soutenue à l'Université Marc Bloch, Strasbourg, le 22 octobre 2004. Directeur de thèse : M.-D. Gleßgen.

BORNES-VAROL, Marie-Christine : *Pour une grammaire de l'interférence : dynamique des contacts de langues et de cultures en judéo-espagnol (Turquie – Bulgarie)*. Thèse d'Habilitation à Diriger des Recherches soutenue à l'Université de Paris-Sorbonne le 29 novembre 2004, sous la direction du professeur Marie-France Delport.

NÚÑEZ LAGOS, Carmen : *Le signifiant espagnol que : quel signifié ?*. Thèse de doctorat en Linguistique romane sous la direction du professeur Marie-France Delport soutenue à l'Université de Paris-Sorbonne le 3 décembre 2005.

GALLI, Hugues : *Échappée en morphologie dérivationnelle : approche épistémologique de la discipline avec application au préfixe français -en*. Thèse de doctorat en Sciences du Langage sous la direction en co-tutelle des professeurs M.-D. Gleßgen (Zurich) et Martin Riegel (Marc-Bloch, Strasbourg), soutenue à l'Université de Zurich le 27 octobre 2006.

HAJRULLAU, Bashkim : *La concordance des temps dans les langues romanes. Une spécificité de l'italien : l'expression du futur dans le passé*. Thèse de doctorat en Linguistique romane sous la direction du professeur Marie-France Delport soutenue à l'Université de Paris-Sorbonne le 23 juin 2007.

BAJRIC, Samir : *De la linguistique générale et comparée à la linguistique-didactique*. Thèse d'Habilitation à Diriger des Recherches soutenue à l'Université de Paris-Sorbonne le 1^{er} décembre 2007, sous la direction du professeur Olivier Soutet.

GOUVERT, Xavier : *Problèmes et méthodes en toponymie française. Essais de linguistique historique sur les noms de lieux du Roannais*. Thèse de doctorat en Linguistique sous la direction du professeur Jean-Pierre Chambon soutenue à l'Université de Paris-Sorbonne le 4 octobre 2008.

CARLES, Hélène : *L'émergence de l'occitan pré-textuel. Analyse linguistique d'un corpus auvergnat (IX^e-XI^e siècles)*. Thèse de doctorat en Linguistique sous la direction du professeur Jean-Pierre Chambon soutenue à l'Université de Paris-Sorbonne le 18 octobre 2008.